

**ውዳሴሃ ሰእግዝእትነ ማርያም ድንግል ወላዲተ አምላክ ዘይትነበብ በዕለተ ሰንበት ክርስቲያን ቅድስት**  
**A HYMN OF PRAISE FOR SUNDAY**

ተሰመይኪ ፍቅርተ ኦ ቡርክት  
 እምአንስት። አንቲ ውእቲ  
 ዳግማት ቀመር እንተ  
 ትሰመይ ቅድስተ ቅዱሳን  
 ወውስቴታ ጽላተ ኪዳን።  
 ዐሠርቱ ቃላት እለ ተጽሕፋ  
 በአጸብዲሁ ለእግዚአብሔር  
 ቀዲሙ ዜነወነ በየውጣ እንተ  
 ይእቲ ቀዳሚ ስሙ ለመድኃኒነ  
 ኢየሱስ ክርስቶስ ዘተሰብአ  
 እምኔኪ ዘእንበለ ውሳጤ ወኮነ  
 ዐራቁ ለሐዲስ ኪዳን በውኒዘ  
 ደሙ ቅዱስ አንጽሐሙ  
 ለመሀይምናን ወሕዝብ  
 ገጹሐን። ሰአሊ ለነ ቅድስት።

ከሴቶች ይልቅ ተለይተሽ የተባረክሽ ሆይ  
 የተወደድሽ የተባልሽ ከተለዩ የተለዩች  
 በውስጧም የኪዳን የሕግ ጽላት ያለባት  
 የምትባይ ሁለተኛ ክፍል አንቺ ነሽ  
 ኪዳንም በእግዚአብሔር ጣቶች የተጻፉ  
 ዓሥሩ ቃላት ናቸው። ያለመለወጥ ካንቺ  
 ሰው የሆነ መድኃኒታችን ኢየሱስ  
 ክርስቶስ ደገኛ ስሙን መጀመሪያ ስሙን  
 አስቀድሞ በየውጣ ነገረን ለሐዲስ ኪዳንም  
 አስታራቂ ሆነ። በከበረ ደሙ ፈሳሽነት  
 ወይም መፍሰስ ያመነትንና ገጹሐን  
 የሆኑትን ወገኖች አነጻቸው። ቅድስት  
 ሆይ ለምኛልን።

THOU wast named "Beloved Woman", O blessed among women. Thou art the second chamber, in that thou wast called "Holiest of Holies", and in it was the table of the Covenant and on it were the Ten Words which were written by the fingers of God. He (i.e. the Father) made known this to us first of all by "Yawtâ" (i.e. Iota), which is the first [letter] of the Name of our Redeemer JESUS CHRIST, Who became incarnate of thee without change, and became the mediator of the New Covenant, and by the shedding of His Holy Blood He purified the believers and the people who were pure. And because of this we all magnify thee, O our Lady, thou ever pure God-bearer. We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.

ወበእንተዝ ናዐብየኪ ኩላነ ኦ  
 እግዝእትነ ወላዲተ አምላክ  
 ገጽሕት ኩሎ ጊዜ ንስኦል  
 ወናንቀዐዱ ጎጠኪ ከመ ንርከብ  
 ሣሀሰ በጎብ መፍቀሬ ሰብእ።  
 ታቦት በወርቅ ልቡጥ  
 እምኩላሄ ዘግቡር እምዕፅ  
 ዘኢይነቅዝ ይትሜሰል ለነ  
 ዘእግዚአብሔር ቃላ። ዘኮነ  
 ሰብአ ዘእንበለ ፍልጠት  
 ወኢውላጤ መለኮት ገጽሕ  
 ዘአልቦ ሙስና ዘዕሩይ ምስለ  
 አብ ወቦቱ አብሠራ ለገጽሕት።  
 ዘእንበለ ዘርዕ ኮነ ከማነ በኪነ  
 ጥበቡ ቅዱስ ዘተሰብአ እምኔኪ  
 ዘእንበለ ርኩስ። ደመረ  
 መለኮቶ ሰአሊ ለነ ቅድስት።

ሁል ጊዜ ገጽሕት የሆንሽ አምላክን  
 የወለድሽ እመቤታችን ሆይ ሁላችን  
 ስለዚህ እናንገሻለን ሰውን በሚወድ በጌታ  
 ዘንድ ይቅርታን እናገኛ ዘንድ  
 እንለምንሻለን ወዳንቺም እናንጋጥጣለን።  
 ከማይነቅዝ እንጨት የተቀረፀ በውስጥና  
 በውጭ በወርቅ የተሰበጠ ታቦት  
 ያለመለየትና ያለመለወጥ ሰው የሆነ  
 የእግዚአብሔርን ቃል ይመስልልናል።  
 ይኸውም መለወጥ የሌለበት ገጽሕ  
 መለኮት ነው። ከአብ ጋር የተካከለ ነው  
 ለገጽሕት በራሱ አበሠራት። በልዩ ጥበቡ  
 ያለ ወንድ ዘር እንደ እኛ ሆነ መለኮቱን  
 አዋሕዶ ያለ ርኩስት ባንቺ ሰው ሆነ።  
 ቅድስት ሆይ ለምኛልን።

[Thou art] the Tabôt (i.e. Tabernacle or, Ark) which was covered on all its sides with gold, and was made of the wood that never perisheth, and that foreshadowed for us the Word of God, Who became man without separation and change, the pure and undefiled Deity, the equal of the Father, To thee, as the pure woman, [GABRIEL] announced [Him] without seed, And He became like unto us through the might of His wisdom: He Who was incarnate of thee and He Who was spotless mingled His Divinity [without nature]. We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.

መቅደስ ዘይክልልዎ ኪሩቤል  
 እለ ሥዑላን በሥዕለ  
 እግዚአብሔር ቃለ ዘተሰብአ  
 እምኔኪ ኦ ገጽሕት ዘእንበለ  
 ውሳጤ ኮነ ሠራዬ ኃጢአተነ  
 ወደምሳሴ አበሳነ። ሰአሊ ለነ  
 ቅድስት።

በእግዚአብሔር ሥዕል የተሣለ ኪሩቤል  
 የሚጋርዱሽ መቅደስ አንቺ ነሽ ሰው  
 የሆነው ቃል ኃጢአታችንን  
 የሚያስተሠርይልንና አበሳችንን  
 የሚደመስሰልን ሆነ። ቅድስት ሆይ  
 ለምኛልን።

[Thou] sanctuary which the Cherubim who are fashioned in the likeness of God surround—the Word, Who was incarnate of thee, O pure woman, without change hath become the Forgiver of our sins and the Destroyer of our transgressions. We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.

**የኢትዮጵያ ኦርቶዶክስ ተዋሕዶ ቤተ ክርስቲያን ሃይማኖትና ሥርዓት**  
**The Ethiopian Orthodox Tewahedo Church Faith and Order**

[www.ethiopianorthodox.org](http://www.ethiopianorthodox.org)

አንቲ ውእቱ መሶበ ወርቅ  
ንጹሕ እንተ ውስቴታ መና  
ጎቡእ ጎብስት ዘወረደ  
እምሰማያት ወሃቤ ሕይወት  
ሰኩሱ ዓለም። ሰአሊ ለነ  
ቅድስት።

የተሠወረ መና ያለብሽ የንጹሕ ወርቅ  
መሶብ አንቺ ነሽ መናም ከሰማይ  
የወረደውና ሰዓለም ሁሉ ሕይወትን  
የሚያድለው ጎብስት ነው። ቅድስት ሆይ  
ለምኝልን።

Thou art the holy golden pot wherein the  
manna is hidden, the bread which came  
down from heaven, the giver of life unto  
the entire world. We beseech thee and lift  
our eyes to thee, so that we may find  
mercy and compassion with the Lover of  
Men.

አንቲ ውእቱ ተቅዋም ዘወርቅ  
እንተ ያርኪ ማጎቶተ ፀዳል  
ኩሎ ጊዜ ዘውእቱ ብርሃን  
ሰዓለም። ብርሃን ዘእምብርሃን  
ዘአልቦ ጥንት። አምላክ  
ዘእምአምላክ ዘበአማን  
ዘተሰብአ እምኔኪ ዘእንበለ  
ውላጤ። ወበምጽአቱ አብርሀ  
ላዕሌነ ለእለ ንነብር ውስተ  
ጽልመት ወጽላሎተ ሞት  
ወአርትዕ እገሪነ ውስተ ፍፍተ  
ሰላም በምሥጢረ ጥበቡ  
ቅዱስ። ሰአሊ ለነ ቅድስት።

ሁል ጊዜ ብርሃንነት ያለውን ፋና  
የተሸከምሽ የወርቅ መቅረዝ አንቺ ነሽ  
ይኸውም ፋና የዓለም ብርሃን ነው።  
ጥንት ከሌለው ብርሃን የተገኘ ብርሃን  
ነው። ከእውነተኛ አምላክ የተገኘ አምላክ  
ነው። ያለ መለወጥ ከአንቺ ሰው የሆነው  
ነው። በመምጣቱም (ሰው በመሆኑም)  
በጨለማና በሞት ጠላ ውስጥ ለምንፍር  
ለእኛ አበራልን በልዩ የጥበቡ ምሥጢር  
በሥጋዊ የልቦናችንን እግር ወደ ሰላም  
መገባድ አቀናልን። ቅድስት ሆይ  
ለምኝልን።

Thou art the golden candlestick and dost  
hold the brilliant Light at all times, the  
Light which is the Light of the world, the  
Light of Lights which had no beginning,  
verily God of God, Who became  
incarnate of thee without change. And by  
His coming He shed light upon us, upon  
those of us who were sitting in the  
shadow and darkness of death, and He  
set our feet upon the path of peace,  
through the mystery of His holy wisdom.  
We beseech thee and lift our eyes to thee,  
so that we may find mercy and  
compassion with the Lover of Men.

አንቲ ውእቱ ማዕጠንት  
ዘወርቅ እንተ ያርኪ ፍሕመ  
እሳት። ቡሩክ ዘነሥአ  
እመቅደስ። ዘይሠሪ ጎጢአተ  
ወይደመስስ ጌጋዮ። ዝ ውእቱ  
ዘእግዚአብሔር ቃል። ዘተሰብአ  
እምኔኪ ዘአዕረገ ለአቡሁ ርእሶ  
ዕጣነ ወመሥዋዕተ ሥሙረ  
ሰአሊ ለነ ቅድስት።

ቡሩክ ከቤተመቅደስ ይዞሽ የወጣ  
እሳትነት ያለውን ፍሕም የተሸከምሽ  
የወርቅ ማዕጠንት አንቺ ነሽ ፍሕም  
የተባለውም ኃጢአትን የሚያስተሰርይና  
በደልን የሚደመስስ ነው። ይኸውም  
ካንቺ ሰው የሆነና ራሱን የተወደደ  
መሥዋዕት አድርጎ ያሳረገ የእግዚአብሔር  
ቃል ነው። ቅድስት ሆይ ለምኝልን።

Thou art the censer of gold because thou  
didst carry the coals of the blessed fire  
which He took from the sanctuary—He  
Who forgiveth sin an destroyeth  
wickedness, He who is the Word of God,  
Who became incarnate of thee, and  
Who offered up to His Father incense  
and precious offerings. We beseech thee  
and lift our eyes to thee, so that we may  
find mercy and compassion with the  
Lover of Men.

ተፈሥሐ አ ማርያም ርግብ  
ሠናይት ዘወለድኪ ለነ  
ዘእግዚአብሔር ቃል። አንቲ  
ውእቱ ጽጌ መዐዛ ሠናይ እንተ  
ሠረፀት እምሥርወ ዕሜይ።  
ሰአሊ ለነ ቅድስት።

የእግዚአብሔርን ቃል የወለድሽልን  
መልካሚ ርግብ ማርያም ሆይ ደስ  
ይበልሽ። ከዕሴይ ሥር የወጣሽ ማዐዛሽ  
ያሚረ አበባ አንቺ ነሽ። ቅድስት ሆይ  
ለምኝልን።

Thou art the sweet-scented flower which  
hath sprung from the foot of JESSE. We  
beseech thee and lift our eyes to thee, so  
that we may find mercy and compassion  
with the Lover of Men.

በትረ አሮን እንተ ሠረፀት  
ዘእንበለ ተክል ወኢስቀይዎ  
ማዮ። ከማሃ አንቲኒ አ  
ወላዲተ ክርስቶስ አምላክነ  
ዘበአማን ዘእንበለ ዘርዕ

ሳይተክሷትና ውሃ ሳያጠጧት  
የለመለመች የአሮን በትር ነበረች ያለ ዘር  
ሰው ሆኖ ያዳነን እውነተኛ አምላካችንን  
ዘቢጣጥጥ / ገወጠጽብል / ሀይ ለገር

Thou art like unto the rod of AARON, which,  
without being planted in the ground and  
without watering, burst into blossom. In like  
manner thou, O Bearer of CHRIST, didst  
bring forth CHRIST our God in us, and  
without seed. He came and delivered us. We

**የኢትዮጵያ ኦርቶዶክስ ተዋሕዶ ቤተ ክርስቲያን ሃይማኖትና ሥርዓት**  
**The Ethiopian Orthodox Tewahido Church Faith and Order**  
[www.ethiopianorthodox.org](http://www.ethiopianorthodox.org)

መጽክ ወአድጎነነ። ሰአሊ ለነ ቅድስት።

እንድርሷ ነሽ። ቅድስት ሆይ ለምኝልን።

beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.

ሰኪ ይደሉ ዘእምኩሎሙ ቅዱሳን ትሰአሊ ለነ ኦ ምልእተ ጸጋ አንቲ ተፀብዪ እምሊቃነ ጳጳሳት ወፊድፋደ ትከብሪ እምነቢያት። ብኪ ግርማ ራእይ ዘየባቢ እምግርማ ሱራፊል ወኪሩቤል። አንቲ በአማን ምክሐ ዘመድነ። ወሰአሊት ሕይወተ ለነፍሳቲነ። ሰአሊ ለነ ጎበ እግዚእነ ወመድኃኒነ ኢየሱስ ክርስቶስ ያጽገዐነ በርትዕት ሃይማኖት ውስተ አሚነ ዚአሁ ይጸግወነ ሣህሎ ወምሕረቶ ይሥረይ ኃጢአተነ በብዝሃ ምሕረቱ ሰአሊ ለነ ቅድስት።

ጸጋን የተመላሽ ሆይ ከቅዱሳን ሁሉ ይልቅ ትለምኝልን ዘንድ ላንቺ ይገባል ። አንቺ ከሊቃነ ጳጳሳት ትበልጫለሽ ከነቢያትም ከመምህራንም ትበልጫለሽ። ከሱራፊልና ከኪሩቤል ግርማ የሚበልጥ የመደድ ግርማ አለሽ። በእውነቱ የባሕርያችን መመኪያ አንቺ ነሽ። ለሰውነታችን ሕይወትን የምትለምኝ ነሽ። ወደ ጌታችንና መድኃኒታችን ኢየሱስ ክርስቶስ ለምኝልን ፤ እርሱን በማመን በቀናች ሃይማኖት ያጸናን ዘንድ ይቅርታውንና ምሕረቱን ይሰጠን ዘንድ በቸርነቱ ኃጢአታችንን ያስተሠርይልን ዘንድ። ቅድስት ሆይ ለምኝልን።

It is meet for thee, O thou who art full of grace, more than for all the saints to pray on our behalf. Thou art greater than the high-priests, and thou art more honourable than the Prophets; in thee there is majesty of appearance which is greater than the majesty of the Seraphim and Cherubim. Verily thou art the glory of our race, and thou art she who must beg for life for our souls. Pray thou then on our behalf to our Lord and Redeemer JESUS CHRIST that He may confirm us in the Right Faith, that is to say, faith in Him and the He may graciously bestow upon us His mercy and compassion, and may in His abundant mercy forgive us our sins for ever and ever. Amen.